



TOLSTOY

CUENTOS  
POPULARES

1

PG3367

.S5

C8

v. 1



1020025746

Cuentos populares



FONDO  
RICARDO COVARRUBIAS

# Cuentos populares



FONDO  
RICARDO COVARRUBIAS

CC  
Num. Clas. 7654w  
Núm. Autor 34883  
Núm. Adg. -8-  
Procedencia \_\_\_\_\_  
Precio \_\_\_\_\_  
Fecha \_\_\_\_\_  
Clasificó 29  
Catalogó \_\_\_\_\_

CONDE LEÓN TOLSTOI

---

# Cuentos populares

TRADUCIDOS POR

JOSÉ MUÑOZ-ESCÁMEZ

---

PRIMERA SERIE

---

100720

UNIVERSIDAD DE NUEVO LEÓN  
BIBLIOTECA UNIVERSITARIA  
"ALFONSO REYES"  
Apto. 1025 MONTERREY, MEXICO

PARIS

GARNIER HERMANOS, LIBREROS-EDITORES

6, RUE DES SAINTS-PÈRES, 6

34883

877  
1.

P63367

.55  
C8

V.1



FONDO  
RICARDO COVARRUBIAS

CAPILLA ALFONSINA  
BIBLIOTECA UNIVERSITARIA  
U. A. N. L.

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA  
"ALFONSO REYES"  
FONDO RICARDO COVARRUBIAS

UNIVERSIDAD DE NUEVO LEON  
BIBLIOTECA UNIVERSITARIA  
"ALFONSO REYES"  
Apto. 1605 MONTECITLI, MEXICO

## DOS PALABRAS

Los cuentos de Tolstoi, por su forma y por su tendencia, son únicos. En ellos no se encuentran las sutilidades ni la brillante fuerza imaginativa que han hecho imperecederos los de Edgardo Poe, ni el encanto inocente de los de Andersen, ni el corte sui generis de los de Hoffman. Estos cuentos, hechos para ser leídos en una sociedad amagada de profundas transformaciones, tienen una significación de escuela filosófico-social y una transcendencia importantísima.

Estos cuentos, de forma sencilla, van dirigidos á entendimientos alejados de toda flor retórica, y Tolstoi, aun á riesgo de incurrir en repeticiones, lo ha sacrificado todo al deseo de ser comprendido.

Todos ellos respiran el perfume de la campiña rusa, penosamente explotada por el mujik, cuyo re-

*trato genérico ha recorrido el mundo en las brillantes páginas del ilustre filósofo y literato. Para él, para el mujik, están escritas las de estos cuentos, verdaderas joyas de literatura y de moral sana y robusta, que han sido, y tal vez sean todavía, el bálsamo bienhechor que calmará los anhelos y dolores de los que, apegados al terruño, sólo viven la vida de la Naturaleza, oprimidos por la miseria de un suelo no siempre fértil, y viendo, como en sueños, el espejuelo de las riquezas vinculadas en manos de los señores.*

*Sé bueno, conténtate con lo que tienes, no envidies el bien ajeno; tales son los principios que informan los cuentos del insigne escritor de Isnaia-Poliana, y realmente en esas máximas está comprendida la verdadera dicha á que se puede aspirar sobre la tierra.*

*Las escenas que en estas obras literarias se desarrollan han de producir en el espíritu de los lectores una muy honda sensación, y aunque parece que está de moda no dejarse impresionar y sonreír con desdén de todo aquello que tiende á herir las más delicadas fibras del corazón, estoy seguro de que más de un esprit-fort de los que ahora se estilan, sentirá humedecerse los ojos al leer estos cuentos.*

*Mal hará si se avergüenza de que no esté seca en*

*su alma la fuente del sentimiento. Sus lágrimas no serán de pena, sino de ternura, y su espíritu se sentirá elevado á las serenas regiones adonde no llega la ponzoña del mal, y en donde jamás las pasiones bastardas tuvieron acceso.*

EL TRADUCTOR.

Paris, Septiembre 1907.